Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cieszy to człowieka, gdy umie dać odpowiedź – o, jak dobre jest słowo we właściwym czasie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cieszy człowieka, gdy umie dać odpowiedź — o, jak dobre jest słowo we właściwym czasie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Człowiek cieszy się z odpowiedzi swoich ust, a słowo powiedziane we właściwym czasie jakże jest dobre! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Weseli się człowiek z odpowiedzi ust swoich: bo słowo według czasu wyrzeczone, o jako jest dobre! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Weseli się człowiek w zdaniu ust swoich, a mowa czasu swego rzeczona jest barzo dobra. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Radością człowieka odpowiedź ust własnych, jak miła wypowiedź w swym czasie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Raduje to człowieka, gdy umie dać odpowiedź; jakże dobre jest słowo we właściwym czasie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Radość sprawia człowiekowi jego odpowiedź – jak dobre jest słowo we właściwym czasie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Człowiek znajduje radość w wypowiedziach ust swoich, jakże przyjemne jest słowo wypowiedziane w stosownym czasie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Radość sprawia człowiekowi odpowiedź jego ust, jakże dobre jest słowo [wypowiedziane] w porę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поганий її не послухається, ані не скаже щось догідного і гарного спільноті. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Człowiek się cieszy z odpowiedzi swych ust; jak piękne jest słowo wypowiedziane we właściwym czasie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Człowiekowi sprawia radość odpowiedź jego ust, a słowo w słusznym czasie – jakże jest dobre! |